

La double phrase suivante est grammaticalement intéressante : « 's Nachts (= Vannacht = In de nacht) wacht hij (Valkenveer) tot wanneer zijn vader helemaal (is) **ingeslapen** is » (« La nuit, il attend jusque quand son père est endormi »).

On y trouve la forme verbale « **IN**geslapen », participe passé provenant de l'infinitif « **IN**slapen », lui-même construit sur l'infinitif « SLAPEN », qui fait l'objet des « **temps primitifs** » des verbes dits « forts » et est construit sur l'INFINITIF, une des trois grandes catégories de verbes irréguliers au participe passé. Pour complément d'informations, consultez par exemple notre tableau des « **temps primitifs** » sur ce même site, où les couleurs aident à mieux comprendre trois grandes catégories de verbes irréguliers au passé :

<http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit>

Quand « **IN**slapen » est conjugué comme participe passé à l'équivalent du passé composé, cela entraîne en néerlandais une **séparation de la particule** « **IN** » de son infinitif proprement dit, la particule « **GE-** » (commune à la majorité des participes passés) s'intercalant entre eux => « **inGE**slapen ».

Il y a **REJET** de la forme verbale du participe passé « **IN**geslapen » à la fin de la phrase, derrière le complément éventuel (« helemaal »). Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse :

<http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>



© Standaard Uitgeverij Studio Vandersteen Bessy  
De hut der geesten